



Kofuóh kiée dsa i jméteh

Traducción: Jabier Manzano Martínez

Lengua: Chinanteco del Sureste Bajo

Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Ejméh úun dsa, téh mii kuláh jmé
úun sun ejö ralah dsö, shiny xéh i
jóo ralihfuóh rakuóh dsoo, ejöba bíi
hnéh jmáan e:

- ▶ Lajýh týh íh exáh ñíh kyláh köö juyy e kieláh téh ée hnóo guóo ajiáh ralihfuóh erajméh la bíi jan dsa e ratýh úun u erajmén e ajiáh hnáan.
- ▶ Sun dsa ralihfuóh rajmée la jýh íh e jnée, u shi jan dsa ajiáh ralihfuóh rajméh hné la bíi e rajmén köö e jíáh dxéh.
- ▶ Xén dsa i bíi tajúutéh salífuóh e jmée kulinéntéh alaralihfuóh e ratýy jan mýh i rahnýyn, kujmén táh e bíi tikóh i míin ba dsa í kóotéh kúu.
- ▶ Ajiaralíh fuóh e maráinno kie xéh kianno jan dsa i ky malikuinno, aky maralíh fuóh a ratýnno kiéxeh, bíi juýn dsa i júu kagiín kylaköô juyy e júuntéh ximýh e bíi xáh táh u bíi néentéh jötuh e hnýynbatéh jöh.

Shiny ralanno jan dsa i ma jméteh juu hnée xá kadsaan kienno:

- ▶ Eramikintéhné dxé.
- ▶ Rasýtéh hné mí ra jmén
- ▶ E guán kiéh tyóo, kiéh jan dsa i rakuóhné fí dxé.
- ▶ E radxáan kienno e myiáan
- ▶ E ra áatéh dxé mii shínno jíaa xenno.
- ▶ E ra dxántéh táh xé i ajiáh rakótéh kúu kienno.
- ▶ E rahnóteh judsoo sún la jýh e ma jíinno.
- ▶ E ra guáhnteh la xii nu
- ▶ Ra guótéhné jíaa jerañiin
- ▶ Kíeláh ry guótéhné táh
- ▶ Ry guótéhné köö i ée.
- ▶ Ra gýhtéh juu dxéla
- ▶ Ra guótéhné me jí lalá iéh fí juu kienno.
- ▶ Ra jöohné jan ty óo mý shiny ralanno mý i ty óo dsoo shiny dsoo hné.
- ▶ Jan dsa i rajín juu kienno
- ▶ Jan dsa i kiéh táh juyy kienno
- ▶ Lixá kofuóh kienno e kiée dsa i jmétéhláh.
- ▶ Ra mí kintehné dxe e laláh ñiáh e tóo jí.

La violencia en todas sus formas constituye un agravio a los derechos humanos que se hacen visibles si estos actos se denuncian, por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tu no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Chinanteco del Sureste Bajo

Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).
Número gratuito: 800 715 2000.
Por correo: correo@cndh.org.mx,
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

Edificio Sede Jorge Carpizo, Periférico Sur núm. 3469,
Colonia San Jerónimo Lídice, Alcaldía Magdalena Contreras,
C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos.
Edición: diciembre, 2022/SVG/JQP.
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad
para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).

Traducción: Jabier Manzano Martínez
Lengua: Chinanteco del Sureste Bajo
Ilustración basada en los textiles de la comunidad